

"*ARIOSTE*;"

Roland furieux, poème héroïque de l'Arioste.

Référence : CLL-201

Paris, Plassan, 1787 10 volumes petit in-12 de XII, 52pp., (2) ff., 401pp. - (4) ff., 475pp., (10)ff. - (4) ff., 503pp. - (4)ff., 527pp. - (4) ff., 452pp. - (2) ff., 34 pp., (1) f., 493 pp. - (4)ff., 493pp. - (4)ff., 507pp. - (4)ff., 465pp. - (4)ff., 595pp., maroquin vert, triple filet doré et dentelle dorée d'encadrement sur les plats, dos à nerfs ornés de caissons de fleurons dorés, coupes et bordures décorées, tranches dorées (Petit succ-r de Simier).

Commentaire : "La plus exacte des traductions anciennes du chef-d'œuvre de l'Arioste, avec le texte italien en regard. Cette nouvelle traduction, par Panckoucke et Framery -également auteur de la Vie de l'Arioste au tomeVI de l'édition-, venait combler le vide laissé par la médiocrité ou le caractère partiel de nombre des traductions antérieures. Elle est précédée d'un Art de traduire fort intéressant, de par la pertinence, parfois la singularité, des questions qu'il soulève: ""La langue françoise, comparée aux langues anciennes et modernes perfectionnées, paroît la moins favorable de toutes à l'art d'écrire. La clarté, l'ordre, la justesse forment son caractère distinctif. (...) En françois, on ne peut dire que d'une seule manière, Dieu aime les hommes; et dans les langues à inversions, qui ont la facilité de placer les mots dans l'ordre le plus convenable, pour former à l'oreille un son doux et harmonieux, cette même phrase peut s'énoncer de six façons différentes..." Pour mieux encore relier la théorie à la pratique, l'éditeur a par ailleurs inclus en fin de second volume un Essai d'une traduction littérale et fidèle de l'Énéide de Virgile. Très bel exemplaire en maroquin décoré de Petit. Brunet, Manuel de l'amateur, I, 443."

Année

1787

Prix : **2 300,00 €**

Cet article vous est proposé par :

Librairie Laurent Coulet
 contact@laurentcoulet.com
 Tél. + 33 (0)1 42 89 51 59
 166 Boulevard Haussmann
 75008 Paris
 France

<https://v5.livre-rare-book.net/fr/livres/5472879-CLL-201>